

**Russian transcript:**

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: К.

К: Это конечно сказать раньше было хорошо или сейчас было... сейчас стало хорошо, или было плохо, стало плохо... это говорить однозначно трудно. Сейчас идёт переходный период. Переходные периоды, они поэтому называются переходными, что трудно переносится. Ломать одно, а ещё другое нестроенное, это трудно. Но эти реформы закончатся. Вот. В России они уже заканчиваются, в России народ уже живёт лучше. Я надеюсь, что у нас тоже такой переходной период пройдёт, жизнь станет лучше. Сейчас мы говорим что раньше было лучше, но эта жизнь имела свои плюсы, имела свои минусы. Сейчас, вот я, как депутат городского маджлиса, мне приходится участвовать в обсуждении бюджета города и вообще, как современный человек интересуюсь бюджетом республики, когда принимаются бюджеты. В основном у нас социальнаправленные сейчас бюджеты идут... по мере возможности бюджет направляет свои средства на улучшение жизни людей, на повышение пенсии, пособий, на повышение заработной платы низкооплачиваемых, среднеоплачиваемых людей, учителей, врачей, вот... Вот после достижения... вот самостоятельности, заработная плата учителей была повышена наверно в десятки раз за эти пятнадцать лет. Сейчас, многие учителя, которые бросили работу, ушли в другие отрасли, возвращаются обратно. Вот. Это говорит о том, что...

М: ...

К: Да, да, да, да, да. Но того... той уравниловки, которая была, больше не будет. Тогда, значит каждому по потребности, от каждого по способности. Сейчас этого не будет, потому что, чтобы хорошо жить нужно хорошо работать. Раньше можно было хорошо жить не работая хорошо. Вот. А теперь значит, чтобы хорошо жить, нужно быть... хорошо работать.

М: Но хорошо если работаешь, то можно хорошо жить.

К: Да, но самое главное в том, чтобы лишь бы была работа. Сейчас работы меньше, чем рабочих рук. У нас сейчас имеется определённая безработица, приходится на заработки уезжать в другие страны. Это называется гастарбайтеры. Очень много моих соотечественников сейчас находятся на заработках в других странах. Очень много в России особенно. Ну, чужая страна, чужие условия, нет семьи, нет быта. Конечно это тяжело. Но они оттуда приносят относительно хорошие деньги. Вот. Сейчас у нас в республике, значит начинается очень много строительных работ, начинается строительство крупных электростанций, строительство новых заводов, фабрик, рабочие руки у нас нужны будут у себя. Ту оплату, которую они получают

в России, они будут получать у себя дома. Даже будут получать больше. Я верю в это. Гарантировано это. Будет это всё.

**English translation:**

Interviewer: M.

Interviewee: K.

K: Of course it's hard to say for sure whether it was good before or if it's good now. Right now, we are in a transitional period. Transitional periods are called transitional because it's hard to endure. To break something and the other thing is still unfinished, this is hard. But these reforms will end. In Russia, they are already ending. In Russia people already live better. I hope that in our country, too, this transitional period will pass, life will become better. Right now, we are saying that life before was better, but that life had its own pluses and its own minuses. Now, as a representative in a city council, I participate in the discussion of the city budget, and overall, like a modern person, I am interested in the budget of the country, when the budget decisions are made. Generally, now our budget is mostly directed towards social issues. The budget is directing its means to improve the lives of people, to increase the pension, benefits, to increase the wages of low-paid, middle-paid people, teachers, doctors... After reaching independence, the wage of teachers has been raised maybe ten times within these fifteen years. Now, many teachers who left work, crossed to other fields, are coming back. This is a sign that...

M: ...

K: Yes, yes, yes, yes, yes. However, we won't ever have that equalization that we used to have. Then, it was given to everybody according to their needs and was taken from them according to their abilities. Now, we won't have that, because to live well you have to be... You need to work well. Before, you could live well without working well. But now, in order to live well, you need to work well.

M: So, if you work well, you could lead a good life.

K: Yes, but the most important thing is the availability of jobs. Now, we have fewer jobs than workers. Now we have certain unemployment. People are forced to get jobs in other countries. They are called migrant workers. Many of my fellow countrymen are now in other countries for work. There are many of them in Russia, especially. Well, it's a different country, different conditions, no family, no nothing. Of course, this is hard. But they bring comparatively good money from there. Now, a lot of construction work is getting started in our country, starting the construction of big power-stations, construction of new plants, factories.... We will need workers ourselves. The wages that they receive in Russia, they will receive in their own country. They will even receive more. I believe in this. It's guaranteed. We will have all of this.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated